

Ho ricevuto una lettera
di mia sorella!...



a cura di FABIO CAFFARENA e NANCY MURZILLI

In guerra con le parole il primo conflitto mondiale dalle testimonianze scritte alla memoria multimediale

a cura di FABIO CAFFARENA e NANCY MURZILLI

In guerra con le parole il primo conflitto mondiale dalle testimonianze scritte alla memoria multimediale

Sviluppato lungo un preciso percorso che parte dalle testimonianze scritte dei combattenti e arriva alla memoria multimediale, il volume intreccia questioni metodologiche e nuove prospettive della comunicazione-divulgazione legate alla *public history*. I numerosi contributi raccolti definiscono semanticamente lo spazio occupato e il ruolo svolto dalla scrittura durante la prima guerra mondiale e analizzano l'uso pubblico delle testimonianze per la costruzione del mito della guerra. Ne emergono così i processi culturali e storiografici che hanno trasformato le scritte e le immagini fotografiche di guerra da monumenti a fonti per la storia di un conflitto.

msf FONDAZIONE
MUSEO STORICO
DEL TRENINO

Fabio Caffarena è professore associato di Storia contemporanea e direttore dell'Archivio ligure della scrittura popolare presso l'Università di Genova. I suoi studi riguardano le testimonianze scritte dei soldati e degli emigranti, la storia dell'aeronautica e degli aviatori italiani tra Grande Guerra e fascismo.

Nancy Murzilli è professoressa associata di Lingua e letteratura francese all'Università di Parigi 8 e membro del laboratorio di ricerca *Littérature, histoires, esthétique*. È stata lettrice di scambio dell'Università di Genova, e incaricata di missione per la cooperazione scientifica e universitaria presso l'Institut français Italia dal 2009 al 2017. Studia i rapporti tra scrittura e pratiche artistiche contemporanee.

ISBN 978-88-7197-234-3



9 788871 972343

€ 33,00

FABIO CAFFARENA
NANCY MURZILLI

In guerra con le parole

msf



msf FONDAZIONE
MUSEO STORICO
DEL TRENINO



SCRITTURE CULTURE SOCIETÀ

PUBBLICAZIONI

msf

FONDAZIONE
MUSEO STORICO
DEL TRENTINO

In guerra con le parole il primo conflitto mondiale dalle testimonianze scritte alla memoria multimediale

a cura di Fabio Caffarena e Nancy Murzilli

Sommario

<i>Introduzione</i> , di Fabio Caffarena e Nancy Murzilli	11
<i>Un fiume carsico tornato alla luce: scritture di guerra di gente comune</i> , di Antonio Gibelli	17

MOBILITARE LE PAROLE

<i>La Grande Guerra: l'ora dei testimoni</i> , di Quinto Antonelli.	35
<i>Pubblica o privata? La corrispondenza intima durante la Grande Guerra</i> , di John Horne	55
<i>500 Témoins de la Grande Guerre: testimonianze femminili</i> , di Rémy Cazals	67
<i>Gli «ego-documenti» della Grande Guerra: questioni metodologiche</i> , di Lena Sowada e Sybille Große.	81
<i>La corrispondenza dei peu-lettrés: interazioni e rappresentazioni dei discorsi</i> , di Sonia Branca-Rosoff	95
<i>Il Ma guerre 1914-1918 di Charles Bruneau: parole di un linguista al fronte</i> , di Matthieu Quignard	109

DIRE, NON DIRE, IMMAGINARE

<i>Sulle tracce dell'autocensura nel Corpus 14</i> , di Corinne Gomila.	127
<i>I poilus del 1915: emozioni e percezioni alla prova della censura e dell'autocensura</i> , di Sylvie Housiel	143

<i>In nomine Matris: documento e «compromissorietà» nel carteggio bellico di Carlo Emilio Gadda con la madre (1915-1919),</i> di Alessia Vezzoni	157
<i>Quel che svelano le parole: lo sfruttamento delle lettere e dei quaderni di appunti dei soldati tedeschi da parte dei servizi d'informazione francesi (1914-1918),</i> di Gérald Sawicki	173
<i>Alleviare l'assenza: la modalità ingiuntiva in alcune lettere di donne peulettrées durante la Grande Guerra,</i> di Beatrice Dal Bo e Chantal Wionet	187
<i>L'avvenire nelle lettere dei poilus comuni,</i> di Agnès Steuckardt	203
<i>Fuggire dalle contingenze: «Et alors c'est la vision, si vive qu'elle semble réelle, de vous tous dans les lieux que j'aime tant...»,</i> di Stefano Vicari	221

PUNTI DI OSSERVAZIONE

<i>La guerra vicina, la guerra lontana: scritture di donne,</i> di Patrizia Gabrielli	239
<i>Sopra la guerra: testimonianze di aviatori oltre il mito,</i> di Fabio Caffarena	253
<i>Ponte aereo: lettere dal cielo della Grande Guerra dagli aviatori alle donne,</i> di Pierre Allorant	273
<i>«Grida d'allarme di un pittore»: la Grande Guerra nelle prose di Ludwig Meidner,</i> di Paola Valenti	289
<i>Documentare il mondo sociale borghese in guerra: il contributo delle testimonianze delle protagoniste,</i> di Frédéric Rousseau	307
<i>Gentili incognite, sconosciuto soldato: scritture dal fronte e sul palcoscenico,</i> di Teresa Bertilotti	321
<i>Nel cuore della Grande Guerra: il diario di una suora scritto per la Madre superiora,</i> di Chantal Dhennin	339
<i>Parole di fede: voci di chierici dagli archivi del cardinale Pietro Maffi,</i> di Giovanni Cavagnini	357
<i>Francesi e tedeschi attraverso lo specchio: la rappresentazione del nemico nei giornali di trincea della prima guerra mondiale,</i> di Loredana Trovato	369

RETI DI SCRITTURA

- La scrittura femminile come pratica di assistenza*,
di Augusta Molinari 391
- Parole al cielo: le scritte di guerra inviate agli uffici notizie delle
parrocchie e delle diocesi italiane (1915-1918)*, di Carlo Stiaccini . . . 407
- L'amore «occupa» le trincee sul fronte orientale: la corrispondenza
tra i soldati greci e le madrine di guerra*, di Anastasios Zografos 421
- Lettere dal fronte: la Gazette des classes du Conservatoire
(1915-1918)*, di Fiorella Sassanelli 435
- Le forme della propaganda nelle riviste per l'infanzia
nella Grande Guerra*, di Antonio Petrossi 447
- Servizio postale e scrittura: comunicazione, rappresentazione,
immaginario*, di Graziano Mamone 459

PATRIE VICINE, PATRIE LONTANE

- Il volto della patria nei paesaggi di guerra*, di Andrea Zaffonato 477
- Patriottismo, obbligo o rassegnazione? I Corsi nella Grande Guerra*,
di Jean-Paul Pellegrinetti 491
- «Nissuna novità dal nostro amato trentino invaso dai nostri redentori
O fratelli ora Italiani»: diari e memorie dei profughi trentini durante
la Grande Guerra*, di Francesco Frizzera 503
- Sopravvivere tra umorismo e satira: il Journal de guerre illustrato
di Eugène Birsinger, contadino dell'Alsazia del Sud*,
di Alvio Patierno 523

MEMORIE CONTRO L'OBLIO

- La rappresentazione dei lutti di guerra: il Diario delle volontarie
dell'Ufficio notizie di Milano (1915-1919)*, di Giuliana Franchini 537
- Rielaborare pubblicamente e collettivamente l'esperienza di guerra:
l'Associazione nazionale fra mutilati e invalidi di guerra e la scrittura
della memoria della Grande Guerra (1915-1923)*,
di Ugo Pavan Dalla Torre 551

F11, o della memoria obbligata: gli ufficiali italiani di ritorno dalla prigionia e le loro testimonianze scritte di fronte alla Commissione interrogatrice dei prigionieri rimpatriati, di Jacopo Lorenzini 565

Un D'Annunzio italoamericano in guerra: mito bellico e success story nell'autobiografia di Fiorello La Guardia, di Piotr Podemski 581

RI-COSTRUIRE IL RICORDO

I journaux de marches et opérations: una fonte misconosciuta dell'edificazione memoriale della Grande Guerra, percorso diacronico 1918-2014, di Patricia Kottelat 595

La Grande Guerra, i diari raccontano: un progetto editoriale in collaborazione tra Archivio diaristico nazionale di Pieve Santo Stefano e Gruppo l'Espresso, di Nicola Maranesi 609

Le «parole di luce» della guerra: la memoria della «patria in armi» negli album fotografici dal fronte, di Erica Grossi 623

Riferimenti bibliografici 643

Introduction and abstracts 735

Gli autori 759

Indice dei nomi 767